叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 韦茅斯新约圣经现代语言版，(weymouth New Testament In Modern Speech,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

韦茅斯新约圣经现代语言版，(Weymouth New Testament in Modern Speech,)
第1/1页

[prə'du:st] [baɪ]['mɑ:rtn] [wɔ:rd]
Produced **by** **Martin** **Ward**
生产 经过 马丁 沃德

由马丁·沃德制作

['weɪməθ] [nu:] ['testəmənt] [ɪn]['mɑ:dərn] [spi:tʃ] , [ˌtu:'tu:][dʒɑ:n]
Weymouth **New** **Testament** **in** **Modern** **Speech** **,** **2** **John**
韦茅斯 新的 遗嘱 在 现代的 演讲 , 2 约翰

韦茅斯新约圣经现代语言版，约翰二书

[θɜ:rd] [ɪ'dɪʃn] -
Third **Edition** **1913**
第三 版 -

第三版 1913

[ɑ:r] . [ef] . ['weɪməθ]
R **.** **F** **.** **Weymouth**
拉 . F . 韦茅斯

RF 韦茅斯

[bʊk] - [ˌtu:'tu:] John001 : -
Book **63** **2** **John001** **:** **001**
书 - 2 John001 : -

约翰福音 2:63

[ðə; ði]['eldər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lekt] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] .
The **Elder** **to** **the** **elect** **lady** **and** **her** **children** **.**
这 长老 到 这 选 女士 和 她 孩子们 .

长老对蒙拣选的夫人和她的孩子们说。

['tru:li] [aɪ] [lʌv]
Truly **I** **love**
真的 我 爱

我真的很喜欢

[ju:; jʊ][ɔ:l] , [ænd; ənd][nɑ:t][aɪ][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
you **all** **,** **and** **not** **I** **alone** **,** **but** **also** **all** **who** **know** **the** **truth** **,**
你 全部 , 和 不是 我 独自的 , 但 还 全部 WHO 知道 这 真相 ,

你们所有人，不仅仅是我，还有所有知道真相的人，

- : - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts]
001 **:** **002** **for** **the** **sake** **of** **the** **truth** **which** **is** **continually** **in** **our** **hearts**
- : - 为了 这 清酒 的 这 真相 哪个 是 持续 在 我们的 心

001: 002 为了我们心中始终存在的真理

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] .
and **will** **be** **with** **us** **for** **ever** **.**
和 将要 是 和 我们 为了 曾经 .

它将永远与我们同在。

- : - [greɪs] , ['mɜ:rsi][ænd; ənd] [pi:s] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][frʌm; frəm][gɑ:d][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
001 **:** **003** **Grace** **,** **mercy** **and** **peace** **will** **be** **with** **us** **from** **God** **the** **Father** **,**
- : - 优雅 , 怜悯 和 和平 将要 是 和 我们 从 上帝 这 父亲 ,

001: 003 愿恩惠、怜悯、平安从父神与我们同在，

[ænd; ənd][frʌm; frəm]['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] .

and	from	Jesus	Christ	the	Son	of	the	Father	,	in	truth	and	love	.
和	从	耶稣	基督	这	儿子	的	这	父亲	,	在	真相	和	爱	.

并以真理和爱，来自父的儿子耶稣基督。

- : - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

001	:	004	It	is	an	intense	joy	to	me	to	have	found	some	of	your
-	:	-	它	是	一个	激烈的	喜悦	到	我	到	有	成立	一些	的	你的

['tʃɪldrən]

children
孩子们

001: 004 找到你们的一些孩子，我感到无比欣喜。

['lɪvɪŋ] [tru:] ['krɪstʃən] [laɪvz; lɪvz] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mænd]

living	true	Christian	lives	,	in	obedience	to	the	command
活的	真的	基督教	生活	,	在	服从	到	这	命令

过真正的基督徒生活，顺服诫命

[wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:ðər] . - : -

which	we	have	received	from	the	Father	.	001	:	005
哪个	我们	有	已收到	从	这	父亲	.	-	:	-

我们从父那里领受的。001: 005

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] ['leɪdi] , [aɪ] [preɪ] [ju:; jʊ] — ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [æz; əz][aɪ][du:] ,

And	now	,	dear	lady	,	I	pray	you	—	writing	to	you	,	as	I	do	,
和	现在	,	亲爱的	女士	,	我	祈祷	你	—	写作	到	你	,	作为	我	做	,

亲爱的女士，现在，我恳求您——就像我写信给您一样——

[nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [kə'mænd] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm]

not	a	new	command	,	but	the	one	which	we	have	had	from
不是	一个	新的	命令	,	但	这	一	哪个	我们	有	有	从

这不是一条新命令，而是我们一直以来所遵循的命令。

[ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] — [let][ˌju: 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

the	very	beginning	—	let	us	love	one	another	.
这	非常	开始	—	让	我们	爱	一	其他	.

从一开始——让我们彼此相爱。

- : - [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'bi:diəns]

001	:	006	The	love	of	which	I	am	speaking	consists	in	our	living	in	obedience
-	:	-	这	爱	的	哪个	我	是	请讲	由	在	我们的	活的	在	服从

001: 006 我所说的爱，就在于我们顺服地生活

[tu:; tə]['gɑ:dz] [kə'mændz] .

to	God's	commands	.
到	神的	命令	.

遵行上帝的诫命。

['gɑ:dz] [kə'mænd] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv]

God's	command	is	that	you	should	live
神的	命令	是	那	你	应该	居住

神的命令是，你应该活出精彩人生。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][ɔ:l] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

in	obedience	to	what	you	all	heard	from	the	very	beginning	.
在	服从	到	什么	你	全部	听到	从	这	非常	开始	.

遵照你们从一开始就听到的指示。

- : - [fɔ:r; fər] ['meni] [dɪ'si:vərz] [hæv; həv] [gɔ:n] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] — [men] [hu:] [du:][nɑ:t]

001	:	007	For	many	deceivers	have	gone	out	into	the	world	—	men	who	do	not
-	:	-	为了	许多	骗子	有	已消失	出去	进入	这	世界	—	男人	WHO	做	不是

001: 007 因为世上有许多欺骗者，他们不信神，也不信神。

[əkˈnɑːlɪdʒ] ['dʒiːzəs][æz; əz] [kraɪst] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .
acknowledge Jesus as Christ who has come in human nature .
承认 耶稣 作为 基督 WHO 有 来 在 人类 自然 .

承认耶稣是道成肉身的基督。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ɪz] `the [dɪˈsiːvər] - [ænd; ənd] `the ['ænti] - [kraɪst] . -
Such a one is `the deceiver ' and `the anti - Christ . '
这样的 一个 一 是 `the 骗子 - 和 `the 反对 - 基督 . -

这样的人就是"骗子"和"敌基督"。

- : - [kiːp] [gɑːrd] ['oʊvər] [jɔːr'selvz] ,
001 : 008 Keep guard over yourselves ,
- : - 保持 警卫 超过 你们自己 ,

001: 008 你们要谨慎自守，

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [diːdz] ,
so that you may not lose the results of your good deeds ,
所以 那 你 可能 不是 失去 这 结果 的 你的 好的 契约 ,

以免你失去行善的成果。

[bʌt; bət] [meɪ] [rɪ'siːv] [bæk] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'wɔːrd] .
but may receive back a full reward .
但 可能 收到 后退 一个 满的 报酬 .

但可能会获得全额奖励。

- : - [noʊ][wʌn][hæz; həz][gɑːd] , [huː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]
001 : 009 No one has God , who instead of remaining true to the teaching of
- : - 不 一 有 上帝 , WHO 反而 的 其余的 真的 到 这 教学 的
[kraɪst] ,
Christ ,
基督 ,

001: 009 凡不忠于基督教导的人，就没有真正拥有上帝的人。

['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɑːn][ɪn] [æd'væns] :
presses on in advance :
出版社 在 在 进步 :

继续推进:

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [rɪ'meɪnz] [truː] [tuː; tə] [ðæt] ['tiːtʃɪŋ] [hæz; həz][bəuθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
but he who remains true to that teaching has both the Father and the
但 他 WHO 遗迹 真的 到 那 教学 有 两个都 这 父亲 和 这
[sʌn] . - : -
Son . 001 : 010
儿子 . - : -

但凡忠于此教义的人，就同时拥有了圣父和圣子。001: 010

[ɪf] ['eni] [wʌn] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [dʌz] [nɑːt] [brɪŋ] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] ,
If any one who comes to you does not bring this teaching ,
如果 任何 一 WHO 来 到 你 做 不是 带来 这 教学 ,

若有人到你们那里来，却没有带来这教训，

[duː][nɑːt] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm]['ʌndər][jʊr; jər] [ruːf] [nɔːr][bɪd][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] . - : -
do not receive him under your roof nor bid him Farewell . 001 : 011
做 不是 收到 他 在下面 你的 屋顶 也不 出价 他 告别 . - : -

不要让他到你家做客，也不要向他道别。001: 011

[hiː; hi] [huː] [bɪdz][hɪm; ɪm] [ˌfer'wel] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃerər] [ɪn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [diːdz] .
He who bids him Farewell is a sharer in his evil deeds .
他 WHO 出价 他 告别 是 一个 分享者 在 他的 邪恶的 契约 .

向他道别的人，就是与他同流合污的同谋。

- : - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

001	**:**	**012**	**I**	**have**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**say**	**to**	**you**	**all**	**,**
-	:	-	我	有	一个	伟大的	交易	到	说	到	你	全部	,

001: 012 我有很多话想对大家说，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ɪŋk] .

but	**will**	**not**	**write**	**it**	**with**	**paper**	**and**	**ink**	**.**
但	将要	不是	写	它	和	纸	和	墨水	.

但他不会用纸笔写下来。

[jet] [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [spiːk] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

Yet	**I**	**hope**	**to**	**come**	**to**	**see**	**you**	**and**	**speak**	**face**	**to**	**face**	**,**
然而	我	希望	到	来	到	看	你	和	说话	脸	到	脸	,

但我希望有机会能见到你，与你面对面交谈。

[soʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈhæpinəs] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈpliːt] . - : -

so	**that**	**your**	**happiness**	**may**	**be**	**complete**	**.**	**001**	**:**	**013**
所以	那	你的	幸福	可能	是	完全的	.	-	:	-

使你的幸福得以圆满。001: 013

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˈlekt] [ˈsɪstər] [send] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	**children**	**of**	**your**	**elect**	**sister**	**send**	**greetings**	**to**	**you**	**.**
这	孩子们	的	你的	选	姐姐	发送	问候	到	你	.

你蒙拣选的姐姐的孩子们向你问安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神